Рецензия

На выпускную квалификационную работу бакалавра

Направление 032100 «Востоковедение, африканистика»

(Профиль: Иранская филология)

Струева Даниила Сергеевича

Исторические и патриотические мотивы в афганских народных двустишиях (ландэй).

Научный руководитель: д.ф.н., Пелевин М.С.

Рецензент: Грачёв М.С.

Санкт-Петербург

2016

Работа Даниила Сергеевича Струева, студента 4 курса бакалавриата кафедры Иранской Филологии Восточного факультета СПБГУ посвящена традиции народной поэзии на языке пашто, двустишиям ландэй. Исследование является выпускной квалификационной работой бакалавра, работа состоит из 74 страниц, включая титульный лист, оглавление, список используемой литературы и приложение.

Структурно работа делится на три части, введение и заключение. Во введении автор затрагивает само понятие фольклора, дает его определение, не ссылаясь, однако на какую-либо литературу по общему литературоведению, что, возможно, было бы уместно. Во введении подчеркивается важность народного творчества и его изучения, указывается объект изучения – произведения жанра ландэй, Среди целей исследования автор указывает рассмотрение истории изучения данной темы, анализ и систематизацию двустиший, содержащих патриотические и исторические темы. Описаны и источники самих двустиший – сборник, изданный в Душанбе в 1991 году, а так же книга Ханифа Халила « Культура паштунов в паштунской тапэй». Общий объем проанализированного материала – более семидесяти двустиший.

В первой части работы проанализированы исследования народных паштунских двустиший-ландэй. Данная глава включает в себя три раздела, посвященных, соответственно, западным, советским и паштунским работам на эту тему. В целом, данная часть носит реферативный характер и должным образом широко освещает доступную литературу на этот счет. Единственным замечанием является то, что в разделе, посвященном западным исследованиям, который был, видимо, реферативно составлен из соответствующих разделов предшествующих исследований двустиший-ландэй, автор ставит после названия каждого западного научного труда ссылку-сокращение в квадратных скобках, которая, однако, не дана в библиографии работы. Из этого следует, что, видимо, сам автор лично не ознакомился с данными исследованиями напрямую, а узнал о них в других работах.

 Однако, тем не менее хочется особенно отметить подробный анализ работ написанных на языке пашто, сделанный автором.

В следующей главе Даниил Андреевич дает общую информацию о жанре двустиший-ландэй, объясняет само происхождение данного термина, указывает другие варианты его названия. Так же определяется примерное время возникновения данного жанра, подчеркивается особенная роль женщин в его создании. В заключении автор подчеркивает важность фольклорной составляющей двустиший-ландэй, их значения как документальных источников. Глава сопровождается примерами двустиший из двух вышеуказанных источников. Остается не совсем понятно авторство перевода и его характер, так как по замечанию самого автора в источниках даны переводы с пашто на английский и дари, но, в любом случае, перевод не вызывает замечаний, так же как и транскрипция текстов стихотворений, сделанная по единой системе, указанной в начале работы.

В следующей главе дан обзор социально-исторической и национально патриотической тематики в двустишиях-ландэй. В данной части исследования автор подчеркивает то, как различные исторические события были отражены паштунами в данном жанре фольклора. Данный тезис подробно сопровождается примерами двустиший с объяснениями их значения и указаниями соответствующих им исторических событий.

Отдельное место уделено значению свода нравственных и этических норм паштунов «Пуштунвали» в двустишиях. Подробно рассмотрены принципы «нанг», «намус», «бадал», «гайрат», «тура» и их отражению в поэзии. Приведены примеры соответствующих двувстиший-ландэй».

Таким же образом структурированы группы двустиший в зависимости от затронутых в них тем патриотизма, войны и защиты родины, исламской идеологии.

В заключении автор указывает достигнутые результаты исследования, и по нашему мнению они вполне совпадают с целями, отмеченными во введении. Действительно, Даниил Андреевич привел широкий обзор уже существующих исследований двустиший-ландэй, выделил основные тематические подгруппы среди национально- патриотических двустиший, обосновал важность данного жанра как ценного исторического источника.

После заключения автором приводится библиография, состоящая из 14 источников на английском, русском, таджикском языках. Список составлен достаточно странно, нет разделения источников по языкам, источники материала исследования не отделены от справочной литературы. Не выдержана алфавитная последовательность (источник на таджикском языке кириллическим шрифтом вставлен между названиями исследований латинским алфавитом).

В конце исследования дано приложение на 8 страницах с переводом и транскрипцией 26 двустиший. Перевод и транскрипция не вызывают замечаний.

В целом работа Даниила Андреевича выполнена достаточно серьезно, присутствует четкое понимание цели исследования, его структуры. Исследование обильно сопровождается примерами на языке пашто с переводом и транскрипцией, выполненными без ошибок. Несмотря на ряд мелких замечаний и небрежности в библиографии, допущенные автором, на наш взгляд, работа заслуживает отличной оценки.

Сотрудник Отдела Востока Государственного Эрмитажа

Аспирант Кафедры Иранской Филологии СПБГУ

Грачев Михаил Сергеевич

06.06.2016